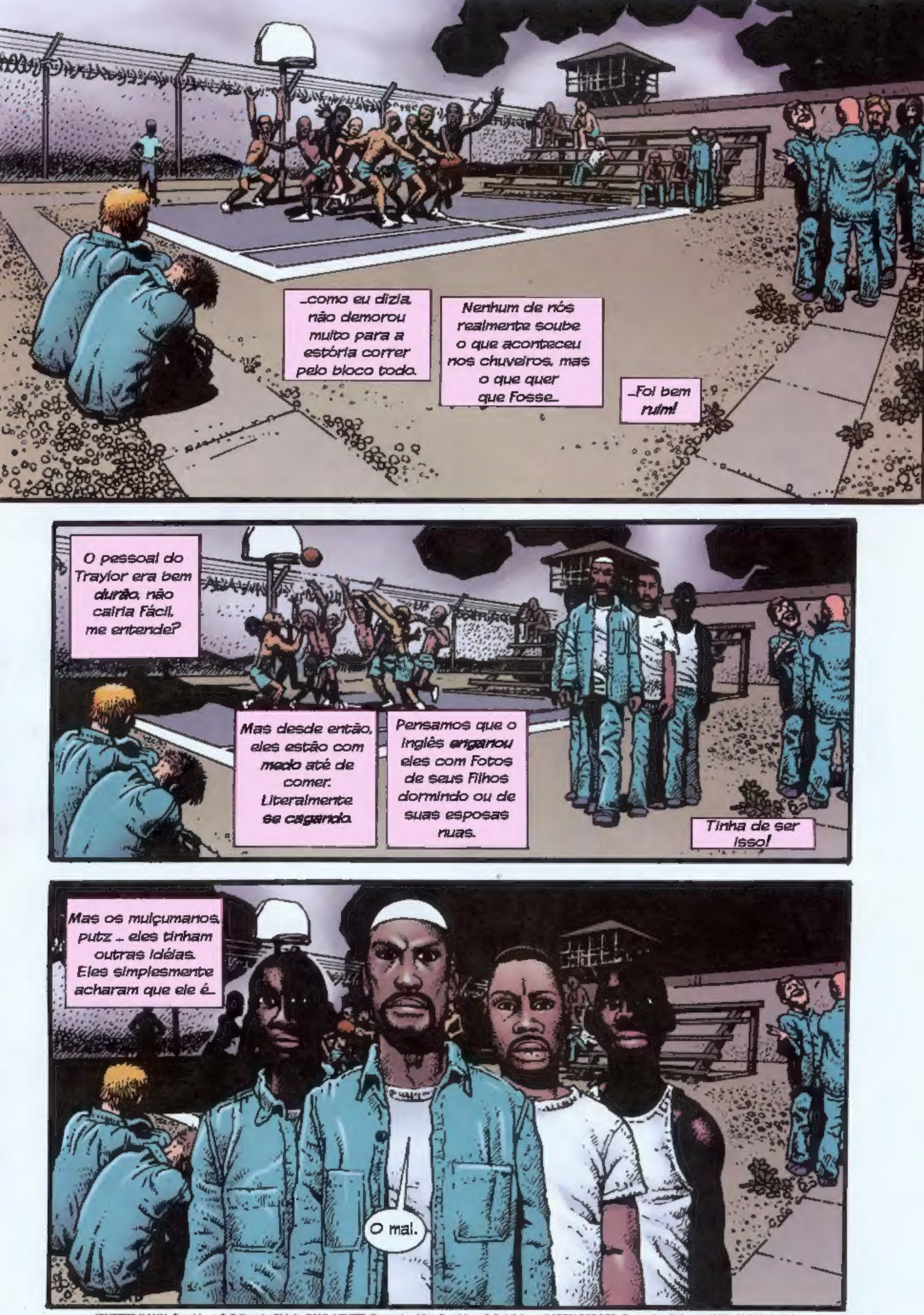
VERTIGO
DC COMICS
HELLBLAZER
no. 147
APRIL 2000
SUGGESTED FOR MATURE READERS
Hard Time
PART 2 OF 5
Brian Azzarello
Richard Corben
TRADUÇÃO:
Brfritos

Você tem certeza disso, Carvey?
Tem uma idéia melhor?
Digo, me dê uma boa razão para nos envolvermos com essa porra toda!
Não precisamos de agitação agora!
Além do mais, o inglês é dor de cabeça para todos nós.
Incluindo a dele!
HARD TIME
BRIAN AZZARELLO, WRITER RICHARD CORBEN, ARTIST
JAMES SINCLAIR, COLORIST DIGITAL CHAMELEON, SEPARATIONS
CLEM ROBINS, LETTERER TIM BRADSTREET, COVER
JENNIFER LEE, ASSISTANT EDITOR AXEL ALONSO, EDITOR

HELLBLAZER 147, April, 2000. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 2000 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros. - A Time Warner Entertainment Company



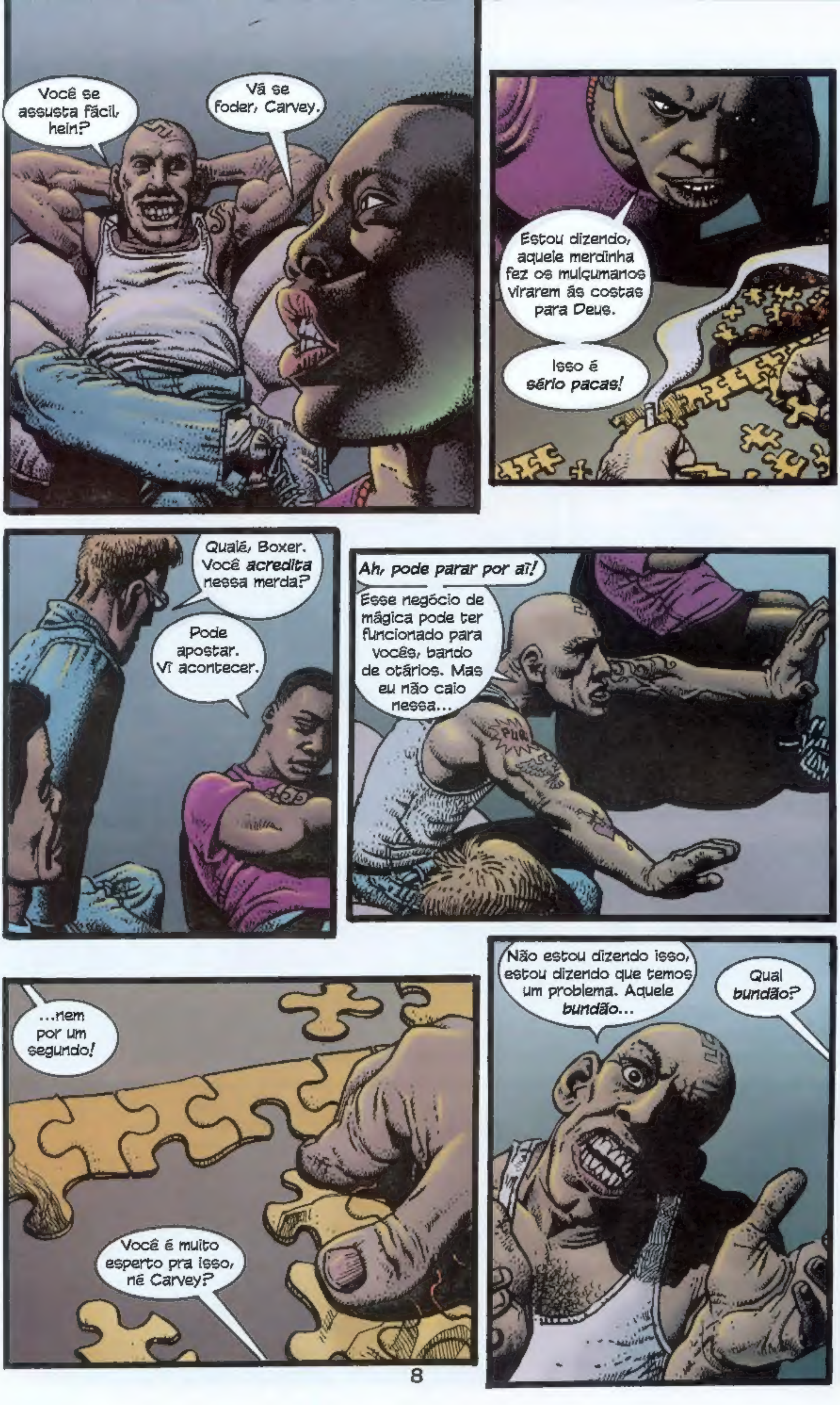
• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, Executive Editor • AXEL ALONSO, Editor • JENNIFER LEE, Assistant Editor • RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, VP-Finance & Operations • DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions • ALISON GILL, Executive Director-Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm • JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm • BOB WAYNE, VP-Direct Sales •

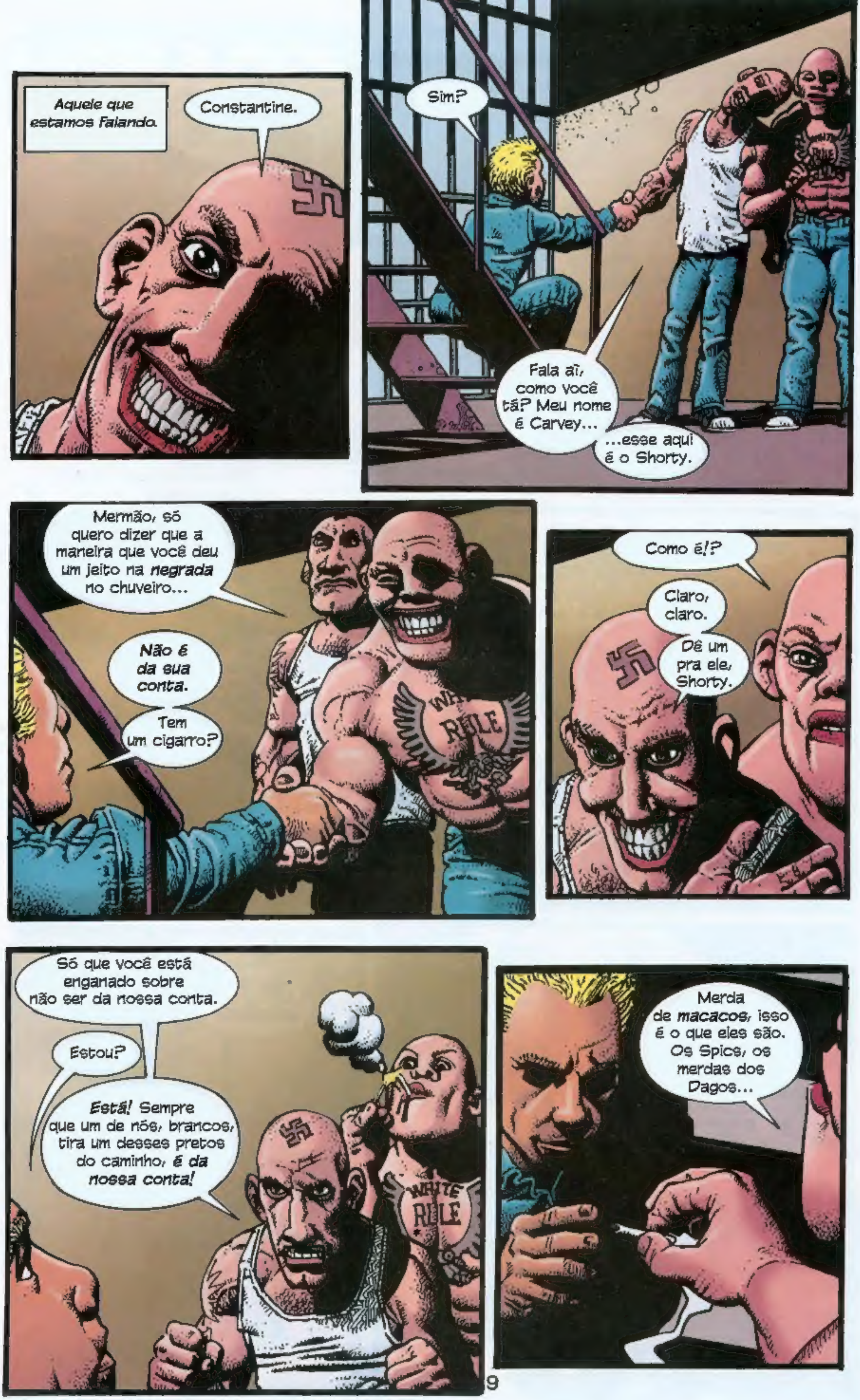
Como é?
Meus irmãos e eu não estamos aqui para *trocar figurinhas* com você!
Espero mesmo que não.
Você pode ter *enganado* os outros, mas nós sabemos o *que você é*, o que representa.
O mal.
Então *Alá* apareceu para uma visita? Ele lhe avisou *sobre mim*?
Não blasfême sobre *O nome!*
Deus proíbe.
É que...bem, eu e o seu "mais alto qualquer coisa" nunca fomos devidamente apresentados.
Só fico imaginando que raios Alá quer comigo, me fazendo passar por essa porra toda!
Quer dizer, ele não acha que eu sou *Maomé*, certo?

Como se atreve!
Assim...
...Mágica!
HOKUS POKUS.
Você é um mago?
Ah, eu não diria isso. Eu só sei alguns truques, nada mais.
É como eu me viro. Verdade.
Com alguns truques simples. Você está perdendo tempo comigo, filho...

Quero dizer "irmão".
Você não é meu irmão, diabo...
...branco, é isso? A sua miséria é culpa minha, por causa da cor da minha pele? Vá se foder!
BONG BONG
Juro, as teorias sobre superioridade racial que vocês tem, são mais malucas que as daqueles palhaços nazistas.
BONG BONG BONG
Opa, hora da reza galera. Todo mundo de joelhos.
Isso não acabou!
Ah, dá um tempo! Enquanto você conversa com Alá, me faz um favor...
...diz pra ele que eu odeio quando fazem fofoca sobre mim.

HEY, RAKIM!
HEY!
Que porra cê tá fazendo?
Caî fora, Boxer! Estamos rezando!
Não diga. Mas por que você está fazendo pra este lado?
Vocês mulça sempre viram ***praquele*** lado quado rezam, não?
Oeste. Sacou?
Era só olhar para Rakim e você via como ele estava assustado.


Você se assusta fácil, hein?
Vá se foder, Carvey.
Estou dizendo, aquele merdinha fez os mulçumanos virarem ás costas para Deus.
Isso é *sério pacas!*
Qualé, Boxer. Você *acredita* nessa merda?
Pode apostar. Vi acontecer.
Ah, pode parar por aí!
Esse negócio de mágica pode ter funcionado para vocês, bando de otários. Mas eu não caio nessa...
...nem por um segundo*!*
Você é muito esperto pra isso, né Carvey?
Não estou dizendo isso, estou dizendo que temos um problema. Aquele *bundão*...
Qual *bundão?*



* *Brancos Mandam*

Não esqueça dos Judeus.
Porra, os Judeus! Esses juízes e advogados bichas roubando nosso país de nós.
Eu te avisei que ele era pela causa!
Eu sou?
Porra se é. Poder Branco!
Poder Branco!
Vamos deixar uma coisa clara, Adolf.
Prefiro arreganhar minha bunda para todos os paus negros daqui, do que de me juntar a vocês.
É mesmo? Então deixe-me dar uma dica.
A não ser que você deixe essa de "ficar na sua", é isso o que vai acontecer. Muito antes do que você imagina.
Você tá marcado cara.
É melhor eu ir me lavar, então.
Vejo as donzelas no chuveiro.

É por isso que você veio pedir minha ajuda, então? Por que o inglês te desrespeitou?
Não, Ignacio. Nós pagamos você para mandar uma mensagem para ele: *Junte-se ou morra!*
Você ferrou tudo.
Isso é *besteira*, Carvey. Não ferramos nada, foi tudo como *planejado*.
Louis esmagou o vidro na oficina...
...e eu misturei bastante no mingau de aveia do *cabron!*
Durante uma semana nós vimos o filho da puta comer vidro.
É mesmo Ignacio?
E o seu *irmão*? O que rolou?

GHUU--GHUUK
O que?
Louis!

Ele morreu nos meus braços. Meu *irmão!*
Eu *matei* ele.
Ô cacete! O filho da puta deve ter trocado os pratos.
Por uma semana? Sem chance! Ele tem *feitiço.*
Foda-se você e seu *feitiço,* Boxer. Ele é só um sortudo que consegue se safar de todo mundo.
É por isso que estamos aqui, certo? Para dar uma lição nele.
Lição o caralho!
Eu quero o puto *morto!*
Então mate-o

Eu...
Não é tão fácil.
Não me diga que você está *com medo* dele, Ignacio?
Acredita nisso, chefe?
No quê? Em como um novato de merda conseguiu fazer esse caras ficarem com o rabo entre as pernas?
Claro que tudo é possível. Já vi a *Inglaterra* em ação.
Vocês sabem como ele trombou com o Sr. Stark, certo?

Aconteceu ontem, na sala de recreação, em plena luz do dia.
Stark estava jogando poker com um pessoal. E como sempre, limpando os otários.
Vocês sabem como é quando Stark joga...
...ele joga para ganhar!
Dupla de oitos.
Ganhou. Leva.
Eu sou um filho da mãe sortudo, ou não? Achei que você teria uma dupla de figuras.
Nem tinha.
O quê? Já vai indo?
Eu tô curto hoje. É só o que posso perder.
Posso entrar?
Você peixe? Quer jogar contra mim?
Senta essa sua bunda aí. Vamos jogar!

Ele disse que nunca tinha jogado poker antes. Então parecia um **alvo fácil**.
E querem saber? **Ele era!** Mas ele aprendia rápido.
Menos as regras.
Ele e Stark limparam todo mundo, até que só sobraram os dois na mesa.
Então o Inglês começou a **limpar** Stark.
Os dois jogavam como se os cigarros fossem **notas de cem dólares**.
Eu não preciso falar sobre o temperamento de Stark. Ele estava tão puto, que parecia que ia cagar sangue.
E eu não preciso falar que você **não fode** Stark!
Ele é o **rei** dos perpétuos. Um cara violento, **matador nato**.
Mas vocês já sabem disso.
O Inglês não.

Cinco minutos antes da chamada, última rodada. Stark aposta alto!
Ele tinha uma dupla e com mais uma carta, uma trinca. Impossível perder.
Mas como eu dizia, o inglês parecia ser dono de qualquer cigarro existente no mundo!
Cubro.
Tire esse sorriso. Você não vai se safar assim.
Última carta.

Aumento.
Eu cubro...
...e aumento.

Desisto.
Então é isso.
Foi um *grande prazer* jog...
Não tão rápido, eu quero ver.

*CINCO CARTAS DIFERENTES DE VALORES SEGUIDOS, SEM IMPORTAR O NAIPE.

É brincadeira, nem encostei nele.
Perái! O cara *te fode* e você deixa ele sair fora?
Você tem uma reput...
Não venha me dizer o que eu tenho, que é...
...uma prisão para dirigir!
O Sr. Stark reconhece talento quando vê um.
Vocês, *bando de maricas,* praticamente se mijaram de medo dele.
Gostei disso.
Vocês não tem firmeza.
E o inglês, pelo menos, mostrou...
...que ele têm!
Ele não me fodeu.
Nisso ele está certo. Não daria para rolar...

...nós dois gostamos de ficar por cima.
CONTINUA